



MARMARA  
UNIVERSİTESİ

Marmara Üniversitesi (Türkiye) ve  
Emir Abdülkadir İslami İlimler Üniversitesi (Cezayir)  
arasında İşbirliği Anlaşması



مذكرة تفاهم  
بين جامعة مرمرة (تركيا) و جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية (الجزائر)

Memorandum of Understanding (MOU)

Between Marmara University (Turkey) and Emir Abdulkader University for Islamic Sciences (Algeria)

AMAC

MADDE 1 - EMİR ABDÜLKADİR İSLAMİ İLİMLER ÜNİVERSİTESİ ve MARMARA ÜNİVERSİTESİ aşağıda belirtilen maddeler çerçevesinde akademik işbirliğinde bulunmak üzere anlaşmışlardır:

1. Yetkili kurullarca belirlenecek sayıda öğrenci, öğretim elemanı, araştırmacı, teknik ve idari personel değişimi.
2. Karşılıklı bilgi ve akademik yayın paylaşımı.
3. Araştırma projelerinin ortak geliştirilmesi.
4. Bilişsel ve kültürel etkinliklerin ortak organizasyonu.

FİNANSMAN

MADDE 2 - Her iki taraf, işbirliği programının uygulanabilirliğini sağlamak amacıyla iç veya dış kaynaklı fonların teminine yönelik azami gayret sarfedecektir.

ÖĞRENİM ÜCRETLERİ

MADDE 3 - Değişim öğrencileri, yetkili kurulların kararıyla misafir oldukları üniversitede öğrenim ücreti ödemecektir.

GEÇERLİLİK SÜRESİ

MADDE 4 - İşbu anlaşma, taraflarca imzalandıktan sonra yürürlüğe girer ve üç (3) yıl süre ile geçerlidir. İşbu anlaşma iki taraftan birinin yenilenmeyeceğini bildirmemesi durumunda her üç (3) yılda bir yenilenmiş sayılır. Taraflardan biri, diğerini, geçerlilik süresi sona ermeden en geç 90 gün önce haberdar etmek şartıyla feshedilebilir. Bu feshi, devam eden faaliyetleri sonsa erdirmez.

Marmara Üniversitesi

جامعة مرمرة  
Marmara University

Prof. Dr. Mustafa KURT

Rektör / رئيس الجامعة / Recteur

الهدف PURPOSE

المادة الأولى: التقت جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية وجامعة مرمرة على التعاون الأكاديمي في إطار المواد والمجالات التالية:

1. تبادل الطلاب أعضاء هيئة التدريس، الباحثين، الإداريين والفنيين وقل الأعداد المقررة من قبل اللجان المختصة.
2. تبادل المعلومات والتشريعات الأكاديمية.
3. تطوير مشاريع للتحريات البحثية.
4. تنظيم مشترك للفعاليات العلمية والثقافية.

PURPOSE

ARTICLE 1 - EMIR ABDELKADER UNIVERSITY FOR ISLAMIC SCIENCES and MARMARA UNIVERSITY have agreed to promote academic cooperation about the items stated below:

1. Exchange of students, faculty members, researchers, technical and administrative staff - the number will be determined by the authorized committees.
2. Interchange of information and academic publications.
3. Joint development of research projects.
4. Joint organization of scientific and cultural events.

التتمويل FUNDING

المادة الثانية: يبذل كل من الطرفين قصارى جهده للحصول على التمويل الداخلي أو الخارجي بهدف تأمين الفعل الثقافي للتعاون.

FUNDING

ARTICLE 2 - Each institution shall exert its best effort to procure funding from internal or external sources, so as to ensure the feasibility of the cooperation programs.

رسوم الدراسة ACADEMIC FEES

المادة الثالثة: يتبادل كل من الطرفين الذين يستوفون من برامج التبادل سوف لا يدفعون رسوم الدراسة في الجامعة المستديفة وقل قرارات اللجان المختصة.

ACADEMIC FEES

ARTICLE 3 - The exchange students shall not pay academic fee at the host institution, upon the decision made by the authorized committees.

مدة سريان المذكرة

المادة الرابعة: تظير هذه المذكرة سارية المفعول لمدة ثلاث (3) سنوات ابتداء من تاريخ توقيعها من كلا الطرفين. وتتجدد هذه المذكرة تلقائيا كل ثلاث (3) سنوات مالم تبلغ أي من الطرفين نيته في عدم التجديد. ويمكن أسخ المذكرة شريطة إخبار الطرف الآخر قبل 90 يوما من انتهاء مدتها. ولا تأثير للمسح على الأنشطة الجارية.

EFFECTIVE TERM

ARTICLE 4 - This MOU shall become effective on the date of its signing and shall remain effective for a period of three (3) years. This MOU will be renewed automatically every three (3) years as long as no partner declared its intention not to renew. This MOU may be terminated upon written notice to the other party not later than 90 days before the termination date. The termination will not affect ongoing activities.

Emir Abdulkader University for  
Islamic Sciences

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية  
Emir Abdulkadir  
Islamic Sciences University  
Prof. Dr. Said Berradji  
رئيس الجامعة / President

Tarih / التاريخ / Date: 35/12/2022